

Nº de Ref. DD..../..

Explicación del Diploma

Expedido para: La Sra./El Sr. ...

La Organización para la Cooperación en la Educación Superior de Los Países Bajos (Nuffic) es una fundación independiente sin fin de lucro que trabaja estrechamente con instituciones holandesas de enseñanza superior y el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia. Nuffic prepara estas explicaciones para quienes están en posesión de títulos de enseñanza superior holandeses y desean trabajar o estudiar en el extranjero. La intención es proporcionar información sobre esos títulos y ofrecer una sugerencia de comparación de los mismos en el país en que se presentan. En las notas que figuran a continuación se exponen características relevantes del sistema de enseñanza superior de Los Países Bajos, así como del estatus de Nuffic.

La Sra./El Sr. obtuvo el diploma de HAVO en los Países Bajos en el año [...], tras terminar con éxito un programa de educación secundaria. Esta formación está reconocida por las leyes de los Países Bajos y permite acceder a instituciones de enseñanza superior, que imparten formación profesional superior (*hoger beroepsonderwijs*, HBO).

Los alumnos son admitidos en la sección de HAVO de educación secundaria después de 8 años de enseñanza primaria, generalmente alrededor de la edad de 12 años. El programa exige la finalización de 5 años. Durante los últimos 2 años, los alumnos se concentran en una de cuatro modalidades (en holandés: *profielen*), cada una de las cuales hace hincapié en un campo de estudio determinado, además de satisfacer los requisitos de formación general. La Sra./El Sr. superó los exámenes finales en la modalidad *economie en maatschappij* (economía y sociedad), que se concentra en economía y ciencias sociales. El último año de HAVO, los alumnos tienen que aprobar los exámenes del colegio y los exámenes nacionales de mínimo 6 asignaturas, que hacen todos los alumnos de 5º curso de HAVO todos los años en el mes de mayo.

En opinión de Nuffic, el diploma de HAVO es comparable al 1er año del Bachillerato en España.

Notas:

Los dos programas de enseñanza general que permiten acceder a la formación superior son HAVO (5 años) y VWO (6 años). Aunque VWO es más difícil y exigente, tanto HAVO como VWO pueden caracterizarse como clases selectivas de enseñanza secundaria. El diploma de HAVO es el requisito mínimo para acceder a la formación profesional a nivel superior de las universidades de ciencias aplicadas (HBO) y el curriculum de VWO prepara los alumnos para la formación científica en las universidades. Tal como se ha indicado anteriormente, todos los alumnos deben completar por lo menos los requisitos de un grupo de asignaturas, que está diseñado para preparar a los alumnos para programas de estudio del nivel terciario.

La Sra./El Sr. se graduó en la [nombre del instituto educativo holandés] en los Países Bajos. Esta [*hogeschool / universiteit*] es una [universidad de ciencias aplicadas / universidad de

investigación] y ofrece [*hoger beroepsonderwijs* (HBO - formación profesional superior) / *wetenschappelijk onderwijs* (WO - formación universitaria científica)]. Esta institución está reconocida por las leyes de los Países Bajos y está autorizada para conceder títulos y grados reconocidos nacionalmente.

La Sra./El Sr. obtuvo el diploma con el título de [...] of [...] en el año [...]. Este diploma se otorgaba después de haber concluido un programa de [...] años de estudio [formación profesional superior / formación universitaria científica] a tiempo completo.

[Información adicional: la cualificación indicada permite acceder a la profesión de [...] en los Países Bajos.]

En opinión de Nuffic, el nivel de esta formación es comparable al grado de [...] que conceden las universidades [nombre del país].

El sistema de la educación superior

La enseñanza superior en los Países Bajos es de carácter binario. Abarca *wetenschappelijk onderwijs*, la formación universitaria científica que imparten las universiteiten y *hoger beroepsonderwijs*, la formación profesional superior que imparten las *hogescholen* o universidades de ciencias aplicadas. El sistema está organizado en 3 ciclos: *bachelor*, *master* y PhD. La formación universitaria científica, denominada WO, prepara a los estudiantes para trabajar en un entorno académico, como por ejemplo la investigación. La formación profesional superior, denominada HBO, prepara a los estudiantes para profesiones especiales y suele estar más orientada a la práctica que la formación científica.

Para ser admitido en WO el requisito mínimo es el diploma de VWO, que es un diploma de enseñanza secundaria que se obtiene después de haber terminado 13 años de enseñanza general básica y enseñanza secundaria. VWO es la sección más selectiva de educación secundaria de los Países Bajos. Los alumnos son admitidos en la sección de VWO de educación secundaria después de 8 años de enseñanza primaria, generalmente alrededor de la edad de 12 años. El programa exige la finalización de 6 años.

Para ser admitido en HBO el requisito mínimo es el diploma de HAVO, que es un diploma de enseñanza secundaria que se obtiene después de haber terminado 12 años de enseñanza general básica y enseñanza secundaria. Los alumnos son admitidos en la sección de HAVO de educación secundaria después de 8 años de enseñanza primaria, generalmente alrededor de la edad de 12 años. El programa exige la finalización de 5 años.

Grados y títulos académicos

La Ley de la Educación Superior e Investigación regula la otorgación de los títulos y grados de HBO y títulos y grados universitarios. Graduados de un programa de HBO en ingeniería técnica y ingeniería agrícola reciben el título de *ingenieur*, abreviado como *ing*. Los graduados de otras disciplinas reciben el título de *baccalaureus*, abreviado como *bc*. Alternativamente, todos los graduados de universidades de ciencias aplicadas obtienen el título de *Bachelor*, con indicación del área del estudio.

Los graduados de un programa de estudio e investigación en ciencias técnicas y de agricultura (WO) obtienen el título de *ingenieur*, que se abrevia como *ir*. Los graduados en derecho obtienen el título de *meester*, que se abrevia como *mr*. Los graduados en todas las

demás disciplinas obtienen el título de *doctorandus*, que se abrevia como *drs*. Alternativamente, todos los graduados universitarios tienen derecho a utilizar el título de Master. Los graduados de un programa de estudio posgrado (WO) obtienen el título de *Master of Arts*, que se abrevia como MA o el título de *Master of Science*, que se abrevia como MSc.

Calificaciones

El sistema de calificaciones de la enseñanza superior en los Países Bajos es de 1 (muy mal) a 10 (excelente). La calificación mínima para aprobar es 6; es excepcional dar un 9 o 10.

El pensum o plan de estudios se mide en ECTS (unidades laborales adquiridas); una unidad representa 28 horas de estudio a tiempo completo. Se requiere 240 unidades en total o 60 unidades por año para finalizar un programa de 4 años de HBO.

Acerca de Nuffic

Nuffic fomenta la cooperación internacional en la educación. En el contexto internacional Nuffic mantiene estrechos contactos con universidades y entidades gubernamentales en el extranjero, y participa en las redes para la evaluación internacional de credenciales. Por nombramiento del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia de los Países Bajos, Nuffic sirve como Centro Nacional de Información sobre Equivalencias para la Unión Europea (NARIC), y para el Consejo de Europa y la UNESCO (ENIC). También es el centro de asistencia para la Directiva General (2013/55/EU) de la Unión Europea. Entre otras cosas, Nuffic da información y aconseja sobre sistemas y títulos de enseñanza en los Países Bajos y otros países, y cómo pueden compararse.

Información

Nuffic
Equipo de Reconocimiento internacional
Kortenaerkade 11
Apartado 29777
2502 LT La Haya
Países Bajos
Teléfono : +31 (0)70 4260260
Fax : +31 (0)70 4260399
Página web: www.nuffic.nl/en

La Haya [día-mes-año]